



Кр. Тат
и 65

Научно-исследовательский центр
«Рукописная книга»
00-2 КГИПУ 15.3

84-5
СД-2

اینگلابی شیعیرلار

مجموعه‌ای

یاش قریم شاعیرلرینک
ئوسرلرندن



Инقلابий шишолар
10

قریم حوکومت نشریاتى
آقما ساجید
۱۹۲۵

1925

Сборник революционных стихов.

باشلانغیچ

قریم تاتار ماتبوعاتیندا هر کون بیر چوق مانزو
وه شعیرلەرگه راست که لینه. بونلار بک چوغیسی تهجریبه
قابیلنده ندر. لاکین آرالارندان مونده ریجه وه سانعاتیجه
اهمیه تی اولانلاردا یوق ده گیل، غازمتا، ژورنال ساحیفه-
رنده بونلارک هه بسی جویلا، غایب اولوب کته. بو
شعیرلهردهن بیر چوغینک ساحیبله ری بو کون چه شید
مه کته بلهرده اوقوغان تاله نلهر وه یاککی یاش لوخالاردیر.
اونلار ماتبوعاتدان اوزلهرینه جهواب به کلی، اوز تهجریبه
لهرینک نه دهره جهیه قادار مووافقییه تلی اولوب اولما-
دیغنی کورمه ک، آ کلاماق استیلهر. حالو که بیزده، قریم
تاتارلارندا شمدی به قادار اوز اسهرلهرینی کندی ته شوبه بوس
وه غایره تلهری ایله توپلاب باسدیرغان بر اینکی یازبیچیدان
وه قرائت کیتابلاریندا توپلانغان بهش اون اسهرلهردهن

Крымлит. № 1718. Симферополь, 1-я Гос. типо-лит.
„КПТ“ № 3918. (3000 экз)

باشقا، داها ههنوز هيچ بر شاعير وه يازيجيميزك وه ياكه
جيينتق حالدا بر قاج اديبنيك يازيلارينا ديققات اولونوب
توبلانغانى وه يا باسديريلغانى يوق.

بو حال بيزده ادهبييات وه سانات مهسته له سيني
باشسين، باقيمسيز وه او كسوز بير وازعييه تده براقا. كه ند
يله رينده كه رچه كده زده ادهبي استمدادار اولان كه نچ
سانعاتكارلاريميز بوديق قاتسيزليق قارشوسينداسولا، اونلارداكى
بو يو ك آرزو وه ايسته كلر جو يولا، يازماق، ياراتماق
سه وكي آه شله ري ساغير ديوارلارغا اورونوب سونه وه
غائب اولا.

حالبو كه بو كون بوتون مه كته بله ريم زده، قلوبلاردا،
اوقو يورتلاريندا، كوي ساحلاريندا وه الخ ده، فائيدالانماق
وه عموميه تله ادهبيياتله مه شغول اولان آرقاداشلاريك
ايحتياجلاريني تأمين اتمهك ايچون بو آسه رله ردهن اك
قيمه تلى له رينك توبلانيليب باسيلماسى لازم كه ليردى.

بو سوره تله مهيدانغا كه تيريله گهن مه جموعالار، عايى
زاماندا بيزده بير ته نقيد ساحاسى دا آچميش اولاجا قدير.

ايشته، بو تاقديم اولونغان مه جموعا بو ماقادله مهيدانغا
كه تيريله گهن دير. بيز بو مه جموعا ميردا، جو غيسى، يالگيز
اوكتابر اينقلابيندان سو ك چي قميش اولان كه نچ شاعير-
له ريميزك يالگيز اينقلابى شعيرله ريندهن بيزه ماعلوم اولان
قيمه لاريني توبلاديق. بونلاردان بير چوقلارى غازه تا وه
زورنالاردان ويا كه يازما مه كتب ماتبوعاتيندان آينميشدر.
آرالاريندان باغزيلارينيك ناظم (نظم) قاعيده لرينه ته ما-
ميله مووافق اولما غاينى بيلسه كده، موندزه جيله ري اعتبا
ريله قيمه تله ري اولديغيني كوزده توتاراق بو مه جموعا ميردا
اونلاردا يهر وه رديك. بو سوره تله مه جموعادا كى شعير-
له ردهن باغزيلاريندا كى نازم ته خنيقاسى خه ه تندهن كورو-
له ن اكسيك ليكله ر ايله عموميه تله سانات تاراقلاريندان
كورولن ايكي - بير موافاقيه تيزليك لريك ايله رايده
يا بيلاجاق ته نقيدله رله كوسته ريله ريك كه نچ سانعاتكار وه
شاعيرله ريميزك ياراتيجي ليقلاريندا بارديم ايديله گه يول آچيلا
جاغى اوميد اولونور. (۱)

(۱) وه بيز اوميد ايدميرمه بوندان سو ك بونيك كيني مه جموعالار جو غاير وه
بو سوره تله ييزدهده ادهبي بير حيات دوغوش اولور.

۵
که ندیسنده شیعیر، سانات وه به دیعی دویغولاری
اوخشا باجاق عونسورلاری توپ-لاماقله بهرا بهر اینقلابی وه
ایجتماعی فکرلهریک قانادیغی وولقانلی بیر چوقراق اولان
بو مجموعه امیزا که نیچ اوقوبیجیلارمژک راغبهت کوسته ره-
جه کله رینی امید ایدیورز. بو مجموعه اداکی شیعیرلری
مونده ریجه لهری ایتیباریلر شو قیسم لارا بولوبورز:

۱ — مارقس، لنین، قارل لیسکنهخت، پاریر قور-
بانلاری کییی اینقلاب ارلهرینه ایتحاف اولونان پارچه لار.

۲ — او کتابیر وه بیر مایس کییی اینقلاب کونله
رینده آلینان تهئمه سورلر نه تیجه سنده یازیلان شیعیرلار.

۳ — باشلیق، پییونه ر وه قومو مول حاره که تله ری
دوغریسیندا بیرلانا تور کولر.

۴ — قادین آزادلیغی ایچون سویله نه نلر.

۵ — شارق اینقلابی مهیدانیندا یو که له ن سه سلر.

۶ — قیزیل بایراغیک دالغانماسندان آلینان
دویغولار.

۷ — بای پومه شچی کلره قارشى ایشجی وه
کویلی کیتله اهرینک آجووینی فیشقیران شیعیرلر.

۸ — دینی خورافه لهرگه قارشى یو که له ن
سه سلر.

ح. اوداناش

I

اینقلاب ئەرلەرىنه



قارل مارقس قابرىندەن

قىزىل ياشلىققا

جولوم ايچون جان بەرەجەك اى فېداكار باللارېم،
 فورتانادا بەل بوكمەجەك سەلبى قېندان داللارىم.
 كونكورتلەنكەن چىراغىمنى يارىق، ائوب باقىدىكىز
 نام قازانوب اوزىكىزگە بائىر آدىن باقىدىكىز
 سىزنىك باققان چىراغىكىز ھېچ بىر ۋاقىت سۈنمەجەك،
 ھەر ايشىكىز آلدقا جوروب، آردىنا ھېچ ئۈنمەجەك،
 سىزمەن بىر ساف توراچاقدير ھەپ خورلانغان مازلوملار
 سىزگە قارشى تورالماچاق قان طيرناقلى زالىملار
 بوتون دونيا فاقىر خالقى سىزگە يولداش بولاجاق
 قىسلا ۋە سىرت، كۈن باتى، شارق قىزىللىققا تولاجاق

جالشساگيز، داورانساگيز شو كونه رنى كوره رسيز
ماقسادىگيزغا جته رده سيز، بايرام ياسار جو هر سيز

مه نيم توتقان مه سله گيمنى كو كره كيگيزده طاشيگيز
اي قاهر يمان فيدانلاريم عاسيرلارنى آشيگيز

۱۹۲۴ زييادين جاوتوبه لى



له نينيزم

بول زيالى، نورلى كونهش نور ساچا،
او كسوزلەرگه، غاريبلەرگه جول آچا،
آل نوريندان جومله مازلوم جان آلان
اوغورينا سولغى داملا قان سالا.

اورال، سيبىر، بول او قرانين، كهك آلتاي،
سيرت، موسقوا، آرەر، قافقاز، قريم شاي،
باشاي بو كون. بو كولكده قونا قمان،
اينسانلقد كورونمه كهن بير حاقمان.

كوچلى نوري بار دونياغا عاكس انه
تاونى، تاشنى، قارشوشندا تيتره ته،

زاليم، جابر قورقوشندان دتر جو كه،

دوشمانلارى « حاققات » دوت باش نه كه.

دين، خورافات قارا خيال كولكده لور،

مازلوم ازگهن شهن سارايلا، اولكده لور،

بو كون بو كوچ قارشوشندا سارسىلا.

آنتانتالار، تاجلى شاهلار زارقىلا،

ايران، آفغان، قيتاي، هيندلر آللانا،

كوپ نه زيلنگن بوتون شارقلى جانلانا،

غاربلى داخى بونور ايله بويانا.

باتير ارلەر حاققيم ديه اويانا.

بوتون مازلوم بو كولكده ديريله.

دامار باغلاي دونيالارا سيز ايله

ايمپرياليست تاج، تاختينا دهرت سالا.

ديكه او كا عومريك سه نيك آر قالا.

قارشوسندا قارا، دهر یا جولار بهرب جاریلا،
 بوتون مازلوم «قوربانمان» دهب سانجاغینا ساریلا،
 کور سهسلهرمهن بو کسه کلردهن «اینقلاب» دهب باغیرا.
 «آزادلیق» دهب جهر تیره توب موکلی آزان جاغیرا.

۱۹۲۵ ز جاوتوبه‌لی



بوکون اولدی

۲۱ یانوار کونینه

زاحمهت، زیهت، مشاققت کوزگه آلمای
 هیچ اومونیم سولور دهب اویغا داسای.
 اوتوز بی ییل چالشقان بهزمی، تالمای.
 تونوک «له‌نیں» بابمیز بو گون اولدی.

أسیر، ماروم خالقلارنی سایغان، سویگهن.
 اونلارنی آجیب قان جیلاب جانغن، کویگهن.
 قورتارام دهب زولوسدان یلان آدنسکن
 جه‌ساره‌تلی بابامیز بو گون اولدی!..

ایشچی - کویلو خالقلارین قارداش کورگهن،
 اونلار ایجون جیلارمان غوربه‌تده جورگهن
 حاسرهت آچلیق کوپ زاحمهت آجیسن سورگهن
 او زاحمه‌تین آجیماز بو گون اولدی!..

جورگهن سیبیر؛ ایدیلده، فینلانیدایا،
 شویتساریا، وینگرده، گهرمانیادا،
 جاریلا رچون ایپرانغان زینداتلاردا
 آزادلیق چورن چالشقان بو گون اولدی!..

کوپ چالیش، ب، جابالاب مورادغا جه‌تکهن
 مازلوم تارقینی روا مدن آزاد اتکهن
 ایشچی جوکمنه سارسیلماز نه‌مه‌ل تیککدن
 ایشچی کویلو باباسی بو گون اولدی!..

بوتون عام ساقچه‌مان نقیشلاغان
 سویکوینی جوره‌کده ناقیشلاغان
 «له‌نینیزمی» بیزلهرکه باقیشلاغان،
 اوز نولماحق داهیمیز بو گون اولدی!..

۱۹۲۵ ز جاوتوبه‌لی

اسكە توشورو

(لەنينك اولومى بىر يىل دولوۋى موناسەبىتلە)

« ھافتا كەچە، كۈن طولا. آيلار كەلە،
قارا كۈنىك جانىغى ھەپ تازەره،
قايسى ياققا قاراسام، كۈز تاشلاسام،
سەندەن قالغان واسىيەت جول كۈستەرە،

سەنىك او كەك ماكلانىك، كۈلەر يۈزىك
كەلەجەككى كۈستەر كەن دوغرى سۈزىك،
جانقىز قالغان بىزلەر كە جورەك بەرە،
آرامىزدا ياشايسك سانكى اۈزىك.

اولكەنىگە آى طولدىر، كۈنلەر وتدى،
دوشمانلارىك بەسلەكن اومىد بىتدى،
ايشىجى - كۈلۈر آد تۈب سۈز بەردىيە،
لەنىبىزم دەكەن سۈز جە كۈرۈپ كەتدى.

آىلار تو كۈل كە چىسەدە يۈزىك يىللار
دوشمانلارمان طولسادا بوتون جوللار
مازلوملارنىك قابلىندە سەن ياشايسىك
« لەنىبىزم » دۇنيانى ايللە آلار.

ج غ



قارلىبىككەختكە

انقلابىك آل بابراغىن آللاب كەتدى آل قانك
جارلى جاشلق جورەككەندە ياشاماقدا ياتىن شانىك،
اوزوك اولدىك، ياقوب كەتكەن آل چراغك سۈنەمدى،
دوغوردىنىك او انقلاب ھەپ بويۇدى، اولمەدى.

قانك تامغان گەرمان ايلى يەنە آل قان ايچىدە
قارداشلارىك بو گۈن يەنە انقلابىك پەشىندە
اون يەش يانوار، سەن اولگەن كۈن تاشقىملار اويانا
سەنىك قانك آللىغىنا قارداشلارىك بويانا.

قورقو ده گیل، بورمك بهره قابیتانك زولومی،
ایشجی باشلق جانن بهره، یه نه جویتمای بولونی،
ایشته بوندای طوغوردینگك او انقلاب باشاجاق،
یوز اولسه گده، بیک اولسه گده او، اوز نورین ساچاجاق.

یاش قوممونیسیت



پاریژ قوربانلارینا

قابیتالغا اوز کوچین تانتماقچون
اولوب که تکه ن میلیونمان یاش قوربانلار،
ما شوندا ن قالغاندر بو گونکی ده ور
قومونانیک نه گزین شای قورغانلار.

لاکین ظالم قووه تی اوستون که لیب
بانجا سالغان او غاریب سورولر که.
ته هر به سیز تازه کوچ اسیر توشکه ن
او خیانه ت بیرتیجی بورولر که.

ماقصاد ایچون اولگه نلر او اوغوردای
اورنه ک بولغان اجنه بی جات ایللهرده،
شهره تی بار تاریخدا بو گونلرک
دهستان بولوب اوقونا هر تیللهرده.

اونوتولماجاق ایه دی او قوربانلار
ماقصادینا جه تالمای اولسه لهرده
توکولگه ن قان که تمه دی نافله بهر که
انسانلقنی مه زارغا کومه لهرده

او ده ورنی بیز بو گون تاقدر اُتوب
خدمه تی تی حق تانوب آلقیشلا ییق
جان کو کلده ن آجینوب جانیق سه سه ن
« بین الملل » جرینی باغشلا ییق
اسماعیل عالیم گهرای.



II

اینقلاب بایراملاری



بويوك بايرام كونيپتە

ايشچىلاردىن بالاسىنا

بوندان اوومل بىر قاچ جىلنىڭ آرتىدا،
بىز ازىلدىك زالىملارنىڭ جەندىرەسى آستىدا،

اونلار بىزنى آچىمادى، يازىق بولما دەمەدى،
تەك خولادى اونلار بىزنى، خاققىمىزنى بىرمەدى.

توغان اوسكەن اويىمىزدەن بىزنى تاشقا كەتتى،
قارالدىنا سايان سەدى، جور تومىزنى چاقىلار

اينسان نەمە خىزمەتلەردە آل ات سەن دەمەردىلەر
چاشماساڭ آش نەمە دەپ بوغالارنىڭ دىمەردىلەر

زالىملار بولسا دەو اىيىپ دەمە كۆپ كەتەدى
ھېچ بىرىسى شەن قوناقسىن مەقسىنا مەتمەدى

بالطا، كورهك، قازمالاری آلدق بیزلەر قوللارغا
 فاقیر، كویلو قول توتوشدق میندیک ته کیز جوللارغا
 چالغی، جابا سهسله ریندن بوتون دونیا تیرمدی،
 او زایملار یەر او بونوب بیزدن عافو ایستدی
 سیر کویلهری زایملارنیک غایب اولدی که تدیلەر
 قارا توپراق، سودق باغرین اوزینه جورت نه تدیلەر،
 شو کوندن صوک بوتون فاقیر، ایشچی کویلو، سیر اولدق
 زایملارنیک زولومندان ایسته شایتوب قور تودیق
 مازام جو تنیک بوندان سوگرا شهلندی هر باقلاری
 نیک اینون بارام یاسای ایشچی کویلو خالقلاری
 ۱۹۲۲ ز. جالتوبهلی



بیرینجی های جیمیری

ایسته کهلدی شعلی آی.
 بوبوک بایرام قیزیل مای
 توپلاشایق بیز بو کون
 جارلی، جابا بار کهدای.

جارلی جاشلیق توپلاشوب،
 هپ سیر سافدا بولاییق،
 قیزیل مایس قالینه،
 کیزلی سیردای تولاییق.
 آل بایراقلا آلائیق،
 قیزیل مارشلار جالاییق.
 دوشمانلارنیک کوکلینه،
 شایتوب یارا ساییق.

توپلاشایق، که تهبیک،
 شن، بایرام، توی آتیبیک،
 باز وه قیشلار به کله کهر،
 کونبیزگه جه تهبیک.

جارلی جاشلیق توپلاشوب،
 آیتشاییق، جیرلاییق،
 مای چه چه کی، گولیمهن،
 کوگولارنی سیرلاییق.

سەسلەرىمىز بو گۈندە،
 آشسون ماوى كۈكلەردە.
 جاڭغىراسون تاو، جۈلدە،
 ھەم قارانغى چەتلەردە

شەنمەن كەچسون بو بۈيۈك،
 كۈندۈزىمىز، تۈنىمىز.
 آيىشلانسون ھاياتدا.
 قىزىل مايس كۈنىمىز.

۱۹۲۴ ز. جاۋ تۈبەلى



بىر مائىس بايرامى مۇناسىبەتلىك

قۇتلۇ بولسون بو كۈن ساكا بو قىممەتلى بايرامىك،
 اونۇتاسون يۈرەككەن چەكۈپ كەلگەن آم واهك،
 مۇزدەلىمەن؛ بو كۈن سەنى بو شەرەفلى بايرامەن،
 سەنى كۈرمەك باش مۇرادىم طوبىلى جور كەن خۇللارنەن

سەنى كۈرۈپ. سەنى صابۇب، حاقىقەك بو كۈن قارشولاي،
 كۈرالمىغان ظالىملارنىك چىرايىنا باقىلماي،
 بو كۈنۈڭنىك حۈرمەتىنە ھەر تۈرلى ماخۇلق جانلار
 ايشتە حاقىقەك قاھرىمانجا بو كۈنۈڭچۈن باغىرا.

ھەر بىر ياقىدان قۇتلۇ سۆزلەر، شان شەرەفلىر آيتىلا،
 باش اوچۇندا آل بايرامىك، آل رەنكلىرلە آلاڭلا،
 سەنى كۈرۈپ شارقك غارىك مازلۇم اشجى خالقلارنى
 اونلار بىلە سەنى تاقىدىن ابدۇب نىچىك اولانلا.

ام خىياتىلى



III

پيئونەر وه قوم سومول جيرلاري



او كسوزلەر او يندهن

بىز آنايدان چىرىل خىيلاق سايى بولوب تووغاندا،
بەش ياشىندان «ايل» گە خىزمەت ايجون بەلى تووغاندا،

ايل بالاسى بىر قاباتسىز بىز غارىبى سوككەندە.

بۇنى كورۇپ آنايىچىقلار كوز ياشلارنى توگكەندە،

اتمەك تىلەپ چول بوينا سەسەرىمىز تولغاندا،

باش چەهرەمىز تەرس كە دونوب بىر چەچەككە ئاي تولغاندا،

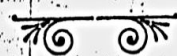
آج، جالانغاچ سويلەنالمى، باشلار تۈنەن چۈر كەندە،

قايسى ياققا باش چەورسەك «خورلىق» چولن كور كەندە،

دوغدى بىزىم قىزىل كۈنەش يارىقلاندى ھەر ياقنى،

او كۈنەشكى يوقسوللارغا بەردى كەندى حاققىنى.

توشده كورمه ز يهرميزني كوزوميزنه كورسه تدي،
دوينا سيزيك جورينگز ددب اركميزگه جورسه تدي،
قزِيل ييلدينز، آل بايراقلار بيزگه دويغو، كوچ بهر،
بو يول ايچون آنت آتميز، بيزده شاي يوز بيك كه رره.
۱۹۳۳ ز جاوتوبه اي



پیڈونہر جیری

ياش بيشونهر كوله ردهن
يه شيل قولان چوله ردهن
قوقو آير. ذاوقلانير
اسكهن صالحين جهله ردهن

صیق طاولارنىڭ قويوندا
بىر بىرىنى جويغاندا
كۆمۈش سۈيىڭ بويۇن
آق جادىرلار قويغاندا

کون هر شه نې طالعين لای
ده کيز شپ شپ طولقو نلای
واقت وقت اسکهن جهل
باش پوره کنی طالعين لای

هاوا بئیردن تۆزله نسه
 طورغان بئرده تۆزله نسه
 نورای کونتهش ماوی کون
 بولوطلارمان کیرله نسه

قاتدی جهلمن آره کله
شاتیر داسا تهره کله
ییلدیر یملار باطلاب دا
بوزلاب کهنسه یوراه کله

قان اود جاوسا کوچسه يهر
که نه او ياش بيشتور
قايدا بولسا کوره شچون
هچ اير کيلمي جان بهر

جمیل سید احمد

قىزىل جاشلىققا سلام

يوقلاغاندا قالغانمىز

اولو چوللەر ايجينده

اوزات جاشلىق قولوگنى

اوميد كەسمەي بىزگەدە

اوياندىق بىز آمانا

كون يىلدىزغا بەك جەتكەن

آتە، كە ايش بىرىكىپ

آلمز دەن كوچ كەتكەن

قىزىل جاشلىق قوليك بەر:

شو كۈنەشكە جەتتى بىك

بالدىرلارنى بەك تورىپ

بىزلەر بىر كەتتى بىك

كەتە، كەتە بىزگەردە

جەتەمەنگە (۱) جەتتى بىك

جەتەمەنەي سىزىلىپ

دەريالاردان كەچى بىك

آحمەت دەولەتشايف



بويانگى ياشلىق

پەل كىيى،

سەل كىيى،

اورتالىق تاشا،

تاو لارنى آشا،

چاليشا، اوغراشا،

عومر كە قارىشا.

يەتەشكەن

واقەندە،

(۱) «جەتەمەن» دۇب اكىبەر جىلدىزىك آدى

باختندا

تاختيندا

اوطورا

بو ياشى ياشلىق!

بەل كىبى

سەل كىبى

قانلى چورالار

جانلى چورالار

تووغان...

بەللەرىن مووغان

بايلارين قووغان

اووغان

صاجا

بىيجە

سەجە

ايشىندە اوطورا

بو ياشى ياشلىق!

منا بو ياشلىق

قومسومول ياشلىقى

قومسومول تووغانى

پىئونەر ياشلىقى

لەنين طورونى

بو ياكى ياشلىق!

زەينەب عباس



قومسومول جىرى

پويوك ماركس تورونى، لەنين باباى بالارى

قوممونىزم فەدانى، بەل بو كەمەجە دالارى

بىز ياش قومسوموللارمىز

دوغرىدر حوللارمىز

جول کوستەرە بیزلەرگە بویوک لەنین سوزلەری
جیلک ساغلام فیرقاسی: آیدای بارلاق ایزلەری

بیز لەنینجی فیرقامیز
جاهیللیکنی ییقامیز

بیر ایدیا، بیر مەسلەك، تەمیز یورەك، تەمیز قان
آزادلیق چون قیزغانمای، باغشلاق تاتلی جان
بیز قومسومول یاشلارمیز
آلمان خالقینی آشلارمیز

قاوی قیزیل سافیمیز، آل شاولەلی جولومیز
تەزدەن غاربنی دەویریر، شو مازوللی قولومیز
بیز قومسومول ارلەرمیز
دونیغا سەس بەرەرمیز

ز. جاو توبەلی

۱۹۲۵

قومسومول سافلارینا کیم کەرەك؟

دوینا سارسیلسا، بولوتلار قایناسا،
اوستوندە یاقیجی ییلدیریم اویناسا،
خونریز، بیرتیجی کوکسین چایناسا،
قورقماغان، بیسماغان بیر جیکیت کەرەك.
زەهەرلی ییلانلار یوردینا توشسە،
خورلیقلە چە کیشسە یورەکنی بێشسە،
کوپ زاحمەت، مەشاققات شەرەتین ایجسە،
سوزیندەن دونمەيجەك بر جیکیت کەرەك...

آلدیندا تاو تورسا، آرتقا قایتمايچاق،
أولومنی کورسەدە، سیرین آیتمايچاق،
کون سیرنی قووانتوب، هیچ موغایتمايچاق،
ساف قاب، وجدانلی بیر جیکیت کەرەك

دوغرى قابلى، تەمىز يۈرەكلى،
مازلۇمغا ھاق ياشاۋ بەرۈتۈلەكلى،
ھاقسىزغا قارشى، سىنماز بىلەكلى،
آرسلان يۈرەكلى بىر جىيىكت كەرەك !!

كۆپ كۈچنى دەۋىر كەن چەلىك ئالىمەن،
ئاش قايا ايرىتكەن دوغرى تىلىمەن،
كۈگۈللەر اوقشاغان ساف فېكرى ايلەن،
اوزىنى سەۋدىر كەن بىر ياشلىق كەرەك !!

ھەر ايشىدە عالمكە غىبىرەت تاشلاغان،
اوزىنىك جولىنا خالقنى آسلاغان،
مازلۇمنى آجىب كۈزى ياشلانغان،
قالىندە مەرحامەت ياشاغان كەرەك !!

بارىق يولىنا خىياللارنى تارتقان،
كۈنسىز جىلاساقايغوسى آرتقان،
«قورتۇلۇش» اىچۇن غومۇر قارارتقان،
آزادلىق اوغرىنا اولەجەك كەرەك.

ھەر ايشىدە يولىشىجى «لەين» سۈرۈپتى،
طۇتقان ۋە ئاشقان اۋىتىك ايرىتى،
او نورمان باتلاتىر قاپىتال كۈزىنى،
قاھرىمان اىنقىلابچى جىيىكتەر كەرەك !!

شارقدا ۋە غاربدا بىلدىرىم اۋىتار كەن،
ايشىچىلەر قالىندە بىر كىن قايتار كەن،
قاپىتال، مازلۇمى خايوان سانا كەن،
اىنقىلاب بومباسىن باتلاتىر كەرەك !

ز. جانتوۋالى

۱۹۲۵



طويغولارم

جەفا چەككەن كۈكلىمدە بىر آزاداق تويامان،
مەن اوزۇمنى اوز جۇلۇمدا بىر قىرامان سامان،
بىرشى ماغا قورقۇ بەرمى، مەيدان جۇلۇم آلدېمدا،
آل بايراققا آرقا بەرىپ، آل بىلدىزغا بارامان.

قارشى كەلكەن زاحمەتلەر كە بويون ا كەمەم بىر زامان،
ياش قاممۇنىست اوردوسىنا طاولار بولور. توز آلان،
بىر قولۇمدا آل بايراغم، بىر قولۇمدا وىستوو كام،
ايدەيام جون داماردا قايناب تورا قىزىل قان.

تەك باختىنى ساقلى كورەم بو قىرمىزى جىيىنىدا،
قامسامول دەب كولوشسەدە مشجان دوشمان يانمدا،
آندەم آدەم قايتام كەرى جورەكىمدەن سارىلەم،
تويغوم مەنىم قايناب تورا جورەكىمدە قانىمدا.

بايلاشمان بو تويغومنى، آرقاداشلار سىزلەرمەن،
قوشولوگژ جول آلايى ھەپكەزدە بىزلەرمەن؛
كوكلەمدە كوب شى قايناي تەك قالەم توقتالا،
چاغىرامان سىزلەرنى دە شو بىر اكى سوزىمەن.

اى طوغانلار، جاش تاتارلار، قورقوب، بوسوب جورمەكز!
سىرىكزنى ساقلاپ جوروب تىب تىرىلى كۆممەكز.
جورتومىزنى قورتاراجاق جان بەرەجەك بىزلەركە،
قاممۇنىزما تويغوسىدر - بونى «أردەك» كورمەكز!

ج. غفاروف

۱۹۲۱

- ياشلار كوئى -

(بەينەلەيلەل ياشلىق كوئىنە)

مەيدان كوكدە آل كوش صاحب نورىن
سەير ائە دونيادا جاشلىق كونى
كون باتىدا باقىرغان جاشلىق سەسى
كون طووشدا جاكىرتا آلتاي طاوون

تورلو نىلدە تورلو ايل جاش اسانلىق
بو كون طابقان دونيادا بىر ميدانلىق
باقىرشالار گورسەنەن كوكرەك كەروب
كوستەرەدر اسكىكە تازە بارلق

اوز امەكىن قىمەتىن اوزى بىلەكەن
اوز قولۇمان قىمەتىن اوزى بىلەكەن
جاش ايشچىلەر اوز كونى قوتلاپ جورە
بونى كوركەن قارت مشجان قان توكورە

كون باطشلار باقيرا بيرليك بار دهب
كون طووشلار قايتارا ارليك باردهب
بوني كوركهن دوشمانلار تهنتريله
اندی بيزكه تهر كونده اولوم باردهب

بهينه لميلهل بايرامي جاشلق كوني
بونداي اتوب قابلا دي قارت دونياني
ايسته بوكون آند آته بوتون جاشلق
قابيتالغا بهرمه جهك اولار باشلق

جاش كوزنده جاش تاتار ته كين جاتماي
اودا سه سين چيقارا آز بولسادا
انقلابجي جاش قوت ميدان آلا
اوز بويوني كوستره طوغان آيداي

ج. غفار



بیزم یو بیله ی

قارا طاشدان قالانغان قالا ولارنك آرتندا،
گون گورالمای، جاتقان جاشلق، چار مادشاه وقتندا،
كور كه نيهن انقلابنك آل كونه شين طور ديلار،
جاشلق جاشار، دهب آياقني قاوي آجولغا اوز ديلار.

جوره گنده جارلي ايچون جاشق بولغان جاشق جارفا
جاو جوره كين تنستره توب باصا ديلار كهك آقا
بو آقاغا آد سالندي جاشلق باشق قوم سومول،
بارليغيمان بيرليگيمهن جارلي جاشقا طوغري جول،

قالما ديلار جهنك قاوغادا، بيو كلردن آرتندا،
طابلدیلار قايدا بولسا آل بايراقنك قاتندا،
جاش جاقيني بهريكر دهب جاوغا بچا بو يتدیلەر،
جارلي حقين صاقلار ايچون اوتقا قارشى كه تدیلەر،

بونداي اوتكر، گور جوره كلي جارلي جاشلق جيسي
ته نستره تدی جاولاريني ميرزا، مولا بيسي
طالمای، قونماي آلدقا كه تكهن بو آل حيسن بو كونده
جه بكني جهنكهن قارامانداي دوشماننك او كونده

بەش بىل بازغان تارىخنىڭ صحىفەسى تەشكەرە
 بوندای اتوب دوشماننا بارلىغىنى كۆستەرە،
 اىشتە بوكون جارىلى جاشلىق يوبىلەسى دەرنەگى
 انقلابدا جاش بوونىڭ بارىلداغان اورنەگى
 تارىخىدا يوقدەر ەكە آل قانلارنەن يازىلغان
 K. H. M. تامغاسى قومسومولنىڭ جورەگىنە باىلغان

۱۹۲۳

ج. غ.



پىئۇنەرلەر كەچە...

بىر جىيولتى كوتەرىلدى
 كەڭ سوقاۋنىڭ ايچىدە
 بىر آل بايراق دالغالاندى
 كېمەلەر ا كەن بەشەندە

جاۋنى جەنكەن اوردوداين
 آلتقا آدىم آتالار.

تەجروبهلى عاسكەر داين
 صىرا، نىظام توتالار

كېمەلەر ئەكەن... بەنە صورازو
 كەلە ياتقان عاسكەرمى؟

يوقسا بايرام شەنلىكىمى
 يوقسا بىرى اولدىمى؟

قاتندى آدىملار، سەرت قوماندان
 «ياش پىئۇنەر» حاضر اول.

بەنەلمىلەل ھافىتاسىدا
 بىزىم ايچون آچىق بول.

اىشتە كەچدى بو جىيولتى
 آل بايراقنىڭ بەشەندەن
 كېم اولدىن ھەر كەس سەمچدى
 بايراغىندان سەسەندەن

ئەوەت بايرام، ئەوەت عاسكەر
باش پىيانەر اوردوسى
بوكون اونلار برلەشلەر
ھەپ فاقىرى، جازلىسى

باق. بايراقدا. بازىسىنا
«ياش لە نىنجى پىيانەر»
كۈچۈك اوردو ياش اولسادا
نەلەر بايقاق اىستەيلەر.

بوكون بايرام كۈللەرىندە
بو چىويلىتى، بو بايراق
شۈبھەسىزكى كەلەجەككە
بو كسەكلەر كە قوناچاق.

۲۴. ايبون

ج. غ.



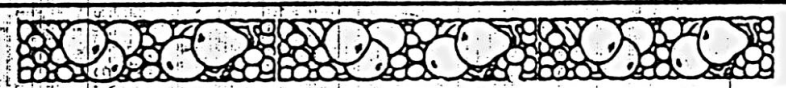
اينتەرناتسيونال چالينا

قان قايناشا، كوڭل جوشا، سىگراۋەردە صارىلا
سەن چالينساك يەر، كوڭ تىرى، كۈسكۈن چىراي آجىلا
شادلق بەرە جۈشدىرا سانكى روڭلار اوچوشا
اوتكۈر سۈڭ، كەسكىن سەڭك ضعيفلارنى جىلا
اونوتولا وارق، مەنلىك، تەك بىر دۈيغۈ قوزغالا،
او دۈيغۈكى «بىن المىلەل» دىن و ملتى اونوتولا
يىلمە كىزىن بىر كىن قايناي، بىر اىنتىقام اويالما،
مظلوم فقير ايشچىلەر كە شانلى گۈللەر آڭدىرا.
سەنك بەر كىن دۈيغۈلارك بۈرلۈ، دولو بەرالمى
اڭ نازك ساز صىزلالاسادا دامارلارغا كىرالمى
سەنك سەڭك ظالملارك آچولارن قوزغاتا
ھىچ اونلارك والسى، مارشى ساڭا اقران بولالمى
سەن چالينساك كۈز طورلانا، دالام دەرەن اويلارغا،
ماقامكى ھىچ دە كىشمەم ذكر، مولود، دوواغا.
سەنك سەڭك كۈرلەگەندە مەنىم كۈزم جومولسون،
مەنىم اولوم مەزارىما سەن چالينوب قوبولسون...

غفاروف

IV

— ❧ — قادیان آزادلیغی — ❧ —



تاتار قادینلیغینا

نیجه بیللار خور نه تیلکهن، حاقیرلانغان قادینلیق،
 بیلکیز که آندیدمن سون هر کویکیز آیدینلیق
 بو قدر بو کون سیزنیک هر بیر حاقیقیزنی نه که نلهر،
 قادینلیققا اوقو، بازی نه که که رکه ده که نلهر،
 بو قلاما کیز که نه ده سیر باشنی کوتر حیقیکیز
 سیز که قارا باخت یارغان آسکی یولنی بیلکیز
 بیرله شیکیز مازلوملارمان حاقیقیزنی آیکیز
 حورلیک - باشاو قوریکیزدا نه مهل تاشلار ساییکیز
 قیزیل جوللار بهردی سز که عومور بونی آزادلیق،
 یاگی دویغو، یاگی فیکیز، هم آبهدی بیر شادلیق،
 سز بو جولدان آرتقا قایتمای هر وار آدقا که بیکیز
 شه نله بیکیز غاریب جورتنی بیر چه چه کدای نه بیکیز،

قیزیل ییلدیز، قیزیللیقمان آینورلانسون جولیکیز
سیز بو یولدا بیر فەدائی «بیر لوکسەنورغ» بولیکیز
۱۹۲۴ ز. جاوتوبهلی



کوی قیزیندان

آه نه یازیق، نه قیزغانیچ یاشادیغی یاشیما،
قارا یاشاو، قارا باخت، چیزیلیمیش می باشیما؟
نیچون مه نیم کونیم قارا، قاهریم خالقان زییاده
حارام میدر یوقسا یاشاو مەن کویلوگه دونیاده؟

موللا، ایمام یالان سوزنی ماغا حادث دهب آچالار،
اویدهن چیقسام، به تیم آچسام اوستومه اوت ساچالار،
هیچ جوروم جوق، دورت دیواردا قاپانادا قالامان،
توگولمه من یاشاویمدان اوتورا قان جیلايمان؛

باغ، باقچالار زینه تله نه مورمه لهوشه کوللهرمن
نه بدان چوللهر بالدیزلانا، گین، باشاق زومبوللهرمن
اوندا جوروب کوکل آچماقنی ماغا یاساق نه تله ر،
شایتوب بیزنی آجیمایلار جانیمیزغا جه تله ر،

آل تاڭ آندی، کونهش توودی نورین سهریدی دویاغ،
دین، خورافات خایالاری چومدی که تدی دهریاغا
باقسام که نه حادثله ردهن ماغا بیر حق کورونمه می
قیز دهورانیم شەن له جمه جەك قارا یوقتاو بورونمه می
آندی باقمای سوزلهرینه که تدم آل جولوممان
«باشسون» دهب بایراغینا نایش بولاییم قولوممان
۱۹۲۴ ز. جاوتوبهلی



آزاد شارق قادینی آوزاندان

ال بوغاولی؛ کوز بایلی، دیل که سلی
ایگله می ایدیم اُسارەت زینجیریندا
یانیق جیریم سه سله ری جاگارا ادی
بول دونیانیک چولینده، تاو، قیریندا.

اینسانلیقدا حاققیم یوق زهرره قادار،
ساتیلا ایدیم حیواندای بازارلاردا،
کون شاوله سینر، آی نورسینر، دویاندا تار
چه کیشه ایدیم کون یو تون آه وم زاردا.

دین، شهرت، یاپما حوکوم باشیدا اوینای
هیچ بیریندن نه یاردیم نه ده فایدا
زولوم حادسیر.. حاقسیرلیق بوغوردادان
بونى کورر وجدانلی اینسان قایدا؟

گولداى عومریم سولوردی حاقسیر بهرده،

خیربالانوب دونیانیک یوزسیرنه،

آباق باسوب، جول جوروب توشالم اازدم

آزادلیقنک باختیار بیر ایرینه.

بیر کون دنیا سارسیلدی، دهریلار تاشدی

ده کیل یالغز آوروپا... دنیا شاشدی.

قیزیل تاخمان اش بولوب توودی آزادلیق

جانلاندیروب عالمی نورین ساجدی

هه بیهینه کوز نیگوب قول اوزاتم،

آل کولگه که مهن غاریب اوکسیرنی دهب،

قابول نهت هم باغریکا، حاق بولیگا.

کوب خورلیقدا نه زیلکهن کونسیرنی دهب،

قوجاق آجوب کهل دیدی سیجاق یورمق

قیزیل گوللر آجیلدی هر ایندا

قایناى بوکون ساق دوغو آل قانیدا

شهن اوینارکن آزادلیق مهیدانیدا

۶۹۲۴ جوتوبهلی



که رچ قیزلارینا

اوز توپراقداش، کویده شیم که رچ قیزلاری

به شیل جورتنک اینورلی بیلدیزلاری

قارای، کورر، سیرلهرانی قیزغاملان

جاشلای جاهیل قالا دهب تاشی جابامان

عومریگیزنی نه کسیلنه قایتیق اویلر

عومور بوی جیلانا کور تاقدیرلر

سیرنی حاقسیر، وقت سیر صانالار آلکه

هر تورلو یاشاو حاققگیز اوچا جهلکه

ھەر حاققىڭىز آشالا بۈتەن يەردە.

بۈنى اويلاپ آجىمان مەن كىمەردە.

تورلو أسكى يالانغا آلداناسىز،

آلەوسىز اوتقا توشەدە لاو ياناسىز.

بۈندى «عومور» كوموردىر بولماز بولاي

قاجىروب آلدە نورساتنى، جورمەڭىز جىلاي

كوزگەزدىردە قاراڭىز ھەر ياقلارغا،

«يازىق» دەڭىز توشۇندە ياش چاقلارغا

دورت دىواردان چىقىڭىز، اوقۇڭىز سىزدە

تورلو چەچەك كۈللەردەن قوقۇڭىز سىزدە

داورانىڭىز؛ قالماڭىز ئىدىدە، آرتدا

توشىڭىز بىلىڭى چولۇنا قىيىقنى تارتدا.

جولداش بولسۇن سىزلەرگە قىزىل بىلىدىز

غېرەت بولسۇن عالەمگە تاشلاڭىز بىر ايز

۱۹۲۳ جالتۇبەلى

طالاق

قوڭشومزدا قورت موراتنىڭ بار آدى بىر قارىسى،
اۈزىنداكى تېشلەرنىڭ توشكەن آدى يارىسى،

طالاق آيتدى بىر كۈن مودات، آباقايىن طاشلادى
مەر ايچون آباقايى قاوغا آتېل ياشلادى:

چىپىپىرداغان دورت بالامان كىمەسىز طول قاتالدا

زاواللى قورت جاۋچى صالىب «و-تېكەنى» آلتىدا

سېفتەلىك كە بەك سۈيگەندەن غارىب مورات قارىسى

اۈيىندەكى ئىشلىنىڭ باغىشلاغان يارىسى

شالېن آلب كەتدى آبى، موللاقاينى چاغىردى؛

موللا كەلدى، بىر تو كوردى، بىر ايگىراندى، قايردى:

«ئەي قورت! طالاق آيتدۇمى؟» دەپ سوراغاندا موراتدان

قالتىر - شالتىر جاۋاب وەردە، مورات كەچە صىراطدان

انكار آتە، «ئىيام كەتەر» دەپ قورقادا قالتىراي،

موللاقاينىڭ قونجىلازدى آچ كۈزلەرى جالتىراي،

آجولانا: «بو قاوغادان بيزگه بير شى طومادى،
 طويدى ما گفا، جالت اُسئدى، آباقايين قيومادى»،
 آيلاندا آباقايدان: «آيندىمى بو؟» دهب سوراي.
 «آيتدى. آيتدى، موللاقام! هم آيتىدى قورت بوراي.»
 «- آي، شيرفيندى» يالان آيتما! قايدا موندان قورت بوراي؟
 او طاپ صاباح كه تدى طاوغا، كومور ايچون طال طوراي «
 موللاقاي: «طوقتا گز!» دهب اكه وينده صوصدبرا،
 آيتا باشلاي، قورت موراتنى بير كوشه گه بېصديرا:
 «تازەلەمەك كەرەك ئندى، صاقتانغان نكاحكز،
 آيتسام-ميرزا كويدەن قووار، شاي نكاحسىز بولسا گز!
 بەش فونت قاهوۋە، بەش فونت شەكەر، بېر چەرىك ات
 بەرەرسىك،

بابايلارغا دووا ايچون بەش دە كوموش تولەرسىك!
 نكاحكزنى تازەلەرمەن، طاتلى، مابەت ياشارسىز،
 اوندان باشقا قوويليرسىز، خلقدان تازير اشارسىز!»

رازى بولا بىزىك مورات، آبايمان بارشا؛
 طاتلى - طاتلى موشاورەگە موللاقايدا قارىشا.
 مون شيندى اولار ئندى قاوغا آتەي باشلايدى.
 ھەر كۈن سالما، تاتار يۈرەك، سارىغى يۈرما آشايلار.
 حمدى كراي باي.



سەكەن مارت بايرامى

جەھالەتدەن كوگولەرى آتەش طولغان
 انسانلقدان اوزاقلاشقان، آكسىز قالغان
 قادىنلىقنى توشونەرەك يولغا سالغان
 مەرحامەتلى مارت بايرامى كەنە كەلدى،

شارقدا، غارىدا ئاسىر بولغان قادىنلىقنى
 ايمىدادىنا آغلایارق اوزى كەلگەن
 قالمەرگە «آزاد» سەنەن بەرلەشدرگەن
 نورلى كۈنلەر مارت بايرامى كەنە كەلدى

قادينلغىنىڭ كوز ياشلارنىڭ اوزى سىلگەن
قادينى حاققىن كەرە كىدای اوزى بولگەن
جەتیملەرنى ھېچ بىر ۋاقىت آغلانماغان
قىزىل بايرام كوزەل بايرام كەنە كەلدى

عېلىم، ارکان، دوغرو حاق يول تانتىدىغان
آل بايراقمان، كۈنەشمەن آيدىنلاتقان
قارا كۈندەن آي بارىققا آلوب چىققان
قىزىل بايرام حاق بايرامى كەنە كەلدى
ا. عزيزوۋا

تاتار قىزى

تاتار قىزى ھېچ جالېشمىدى دەگەنە
بۈگۈن قارا يەر تۈبىنە كىزاسۇنلەر
حاققىمىزغا آيتىلار بۈگۈنلەر
كەيمىزنى ھېچ بوزمايىق بىز قىزلار

باقىل آتە اۋىنى آيتا دوشمانلار
ھانگىسى كە بىزدەن آرتدا قالغانلار
اونلار بىزنى باقىل آتە كۈتۈلدەر
يوق يەرنە آدېمىزنى كېرەلدەر

جالېشايىق ھەر طرفقا جالېشايىق
دوشمانلارغا كۈنەش بولۇپ جالېشايىق
تاتار قىزى طور بارانار كەتتى بىك
مازلۇم خەلق قوللارنىڭ جەتتىك

جالېشساق بىزىم نەسىل آرتاخاق
تاتارلارنى ھەب بىر بولغا تاتارخاق
بەر قوللىنى جالېشماغا كەتتىك
دوشمانلارنىڭ كۈزىنە كۈل تەبىئىك
ا. عزيزوۋا

خاستا قیز

ئو که نمه زدیم بو دونیاده بیر کون کورسم
 بو یاشاودان خاییرلیدیر یەرگه کیرسم
 بهدی بیلدیر بو خاستالیک مهندهن که تمی
 او موللانک نه فیه سیده فایدا نه تمی.

یاشاغان کویم باغ، باغچالیک هم صو باشی
 قابالیکدان چیقان سویبی بیر کوز یاشی
 ییک بیر بهردن سولار چیقار، تورمای آقار
 بو بهرلهریک باراشینی بهنی باقار.

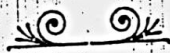
لایقیم دیر بوندای بهرده سیقیلان
 آخ... دی، آخ... دی توشه گیمده زارقیلان
 آزدیم، توزدیم تاقت یوقدیر قاترايمان
 یاسدیغیمدان باش کوتوروب تورالمايمان.

آیلانغان سایتین توشه گیمده او گسورمه
 کوزوم آچسام باش اوچومدا هپ کورمه
 آق ساقللی موللا قاینیک سویله گهنین
 آنام، بابام، قارداشیملا بیر که لگهنین.

آننه جیگم! بیر سو بهرسه ایچه جه کهن
 بیرده باولیک بهر تهریمنی سیله جه کهن
 باباجیغم! سن توشونمه هیچ موغایما
 مهن خاستایم لاکین اونی شهیدن سایما

قارداش جیغم! قومشولاری چاغیرما گز
 اوله جه کهن هیچ یانیمدان آیرلما گز
 موللا ده گیل خاتیب، شهیح نه فیه سله ری
 خورافاتدیر! ساقین بوگا اینانما گز!

اه الیاسوف



ایلکی کوز یاش

اولمه دهن مزارغا قبانغان جانیم،
 کیمده ندر یاردیم؟ موشکولدر حالیم،
 دورت یاققا قازایمان باقچالیک، تاغلیق،
 اوندان ماغا فایدا یوق، که دای غا صاغلیق.

كەدايم كوزلەرى كۈنەش شاولەسى،
مانىعدىر كۈرمەيە خالقتىڭ گەزمەسى،
غايىبىدىر كۈرمەيە يارى ياقىندىن،
چارەمى اىنسانى بىلىمەك اوزاقىدان؛

يارى يار كۈرمەزە، نە اولور حالى؟
الەتتە تەرك ايدەر دۇنيانى جانى!
آلار ساتالار، مەن يوقدا مەنى،
توغانىم مال كىبى قوللانا مەنى.

توغانىم عادەت، دەب قابىلار مەنى،
اوسكەنمەن عادەت، دەب ساتالار مەنى،
باش ادىم زولوما تاپىلماق چارە،
قوۋەتمەن ساردىلار زىنجىر الىمە.

بىلىمەم كۈچ اولدى بەسلىمەك مەنى؟
بىلىمەم آتام اوزىنە قول سالىدى مەنى.
سويلەدى، كۈك، چارەم نە؟ بازىمى بويلە،
الەتتە بابايم اىستەدى، اويلە.

ساتارىسك سەن مەنى، آرايا - اوگا،
بوندان سۈك قارا يەر يولداشدىر ماكا،
بە كزىم ساراردى، دو كۈلدى ساجىم،
سوز ۋەر، آناجىغىم، بولورسك عىلاجىنى

نە بولور ياباندا سەۋمەدەن حالىم،
كۈرمەيە، كوزۇم يوقى اىستەمەم مالىن،
بابايم، بولغانىم مەن ساڭا اولاد،
كەلىرسك سەن باكا خاتىرىمى بوقلاب،

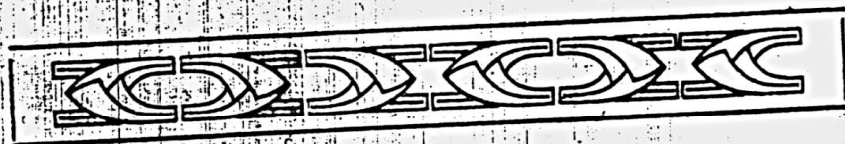
أجل دوشە كىمدە بولورسك مەنى
كوز ياشىك قان ايدوب بولورسك مەنى.

م. قورتييەف



۷

شارقك قور تولوشى يوللارندا



شارق قهرمانى

تارانلىق قابلاغان ماعصوم آق يوزى
طوواجاق كونهش يارىغىن بەكلەي
بو منارلى كوكنك بارلاق يىلدىزى
آتاجاق طاكىك يارىغىن بەكلەي.

ناموسىن طاپتاغان يات تابانلارنىك
زولموندان قورتولوب كون كورمەك ايستەي
بارليغىن خورلاغان بو دوشمانلارنىك
حوكمىنى طابتايوب اولديرمەك ايستەي.

جاناوار قابىتال بانچاسىن سالغان
او بورجا كەمىرە شارقك قانىنى
قىرمىزى بايراقدان او غايرەت آلغان
استىندان قورتارماق ايستەي جانىنى

له كه سيز قولوني بوياب آل قانغا
شامارلار اوراجاق زاماني كلدي
يولوني شاشيرتقان او بات يامانغا
او - توزاق قوراجاق زاماني كلدي.

منارلى كه جهنيك آيدين طاكندا
طوواجاق كونه شنيك آل ياريغندا
آل قانغا بويانغان آل بابر اغيمان
طوواجاق، بوواجاق او شانلى قاهرمان.

حوسهين جاهيمد



شارق

ماعمور ايللهر
اوزهر نندن
زهر يه لهر
اسييور.

بوتون انسان
ده گيز، نههر
كوي، شههر
قان قوصييور.

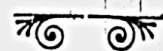
بيس اللهري
ظالملاريك
شن بوللاري
كه سييور.

جلاد قولي
دار آغاچدا
مظلوم قولي
آسييور.

آغزیندان
قان قوصار کهن
بوغازیندان
باصیبور

هەر بیر پەردە
قانلی مەزار
سیاه پەردە
فیغان، زار

جمیل سید احمدوف



اسکی خائینلەر

هیجرەت ایچون پروپاغاندا یاپقانلارغا

قاسارتقی سوراتلی، اسکی خائینلەر
قان سوریب تاماغین تویدیرماق ایستهی،
قاندیریب خالقیمنی «آق توپراق» ماقتاب،
آنای نیک قوینسندان آیرماق ایستهی.

بیلەمەن سیزلەرنی، کوزیکز کوکدر.
کولدیرمی، جیلاتقان کونیکز کوپدر.
ساجما، سومالاق، آینهچی، آلاق
اکەنی بىس بەللی، آلداتماق ایستهی.
خاینلەر کەندە سىحرلەر یاساب،
سوومنی قارادا جالداماق ایستهی.

بیلەمەن سیزلەرنی، کوزیکز کوکدر.
کولدیرمی جیلاتقان کونیکز کوپدر.

او کسوز نیک اوبورین تاپقانین بیلەدە
تاریخین آقتاریب، آچقانین کورسەدە،
آلیشقان بیر کەررە، تالاماق ایستهی.
قانلار آقیزیب جالاماق ایستهی.

بیلەمەن سیزلەرنی، کوزیکز کوکدر.
کولدیرمی جیلاتقان کونیکز کوپدر.

جمیل کەنجە

شارق نيك باتيريندان

هر زامان آلدقا جورهرمن جوللاريم تار بولسادا،
 اويلانوب تورمام كه چهرمن قورقولي جار بولسادا،
 سيريم آچمام، جيراي سبتمام، آج ييلانلار چاقسادا،
 آرتقا قاچمام، دوشمانلاريم اوستومه اوت ياقسادا
 شويام كه رەك قيليچ آلوب غارب كه دوغري كه تەمه كه،
 دارقني از كەن زالملا رني قالدیرماي يوق ائمه كه
 ماكا دەرلەر شارق نيك باتير فدائي يول باشلاری
 هەبە تيمەدن قاتیراچاق دونيا نك ناو - طاشلاری
 ۱۹۲۳ زە جارتوبه لی



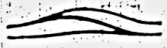
«كهنج قووهت»

چوق زامانلار كهنج قووهتي،
 هيچ بر ايزسيز جوروب ياتان،
 خورلانان تانار ميلله تي،
 اويان دييور ساكا زامان.

مەدە نيهت قابونستنا،
 اينسانيهت دونلانسنا،
 ميلله تله خوراندانسنا،
 قوشولمايا كهلدی زامان.

تانار ياشي، تانار قيزي،
 كور يورسيك آتيور طاك،
 سەلاملا يور آلليق سيزي،
 بيرلەشيكز كهلدی زامان.

بلال حوسەين



اوچقون

هر بير بارچاك مازلوما
 ايشيق ويروب نور ساچار،
 بارلاق نوريك زاليماء،
 قالهين دملوب دمەرت آچار.

بوتون دونيا اوستونده
 هر خورلاناں معسوم قول.
 سەنەك زىياك آلتەندە،
 سەچەر اوزىنە دوغرى يول.

سوگرا چەلىك قوللە
 سعادەتە يول توتار.
 اونسىرلى أليە،

انسالىغا قان قاتار.

ح. سىداحمد



عومورنەن كورەش

زورنا چالا، داۋول اورا،
 كەل كورەشكە ئى چىكىت،
 بو بىر بەللى باشقا كورەش،
 آياقلارك بەك بەكىت.

قوردىق دىنا، ار مەيدانى،
 كورەش چوقدان باشلاندى،
 عومور دە كەن قارت كورەشچى،
 بزنى بىقوب تاشلادى.

بويلە كەتسەك بو قارت عومور
 ھە بىمىزنى بىقاجاق.
 تىز كە آلوب آيلاندىروب
 قارا بەرگە، تىقاجاق.

اونىك يولن آكلاماساك
 توتار توتماز شىرا،
 آۋوز آچىق بىر سۈي خالقنى
 يەر يوزىندەن سىپىرا.

بىزدە او-ول قويان قولتوق
 يا اىغاجىق تەرس قاقماي،
 عومور دە كەن قارت كورەشچى
 بو جىلوەدن آكلاماي.

بابايلارنى بيقا كلدى،
ساقاتلادى كورلادى،
نيجه کوچلى چيكتلەرنى
يەسەر اتوب خورلادى.

مەرحامەتسىز زالىم عومور
او ھەر كەسنى آغلانا،
بو دنيادە كورەش نەدر،
خالقما اونى آكلانا.

قوپايامىز بىز كوپمز دەب
طوتوشامىز بەل بەرىب
قارت بولسا دا کوچلى اصوللى
عومور دە كەن قارت أريف

اسكى اوسولمان بىز عومورمەن
ھېچ كورەشيب بولمامىز،
اكەر بونى آكلاماساق
بىز بىر ۋاقت اوڭمامىز.

مەكتەبلەردەن چىققان بەلوان
اوچولدىنى آلاجا،
تەك او زامان بو قارت عومور
خالقما تەسلىم اولاجاق.

جاھىل بەلوان أندى كەچمەي،
بو كورەشكە كەلمەسون،
عومور بولن آكلاماغان
اولو سايسين كەندىسين

ح، چەركىيەف

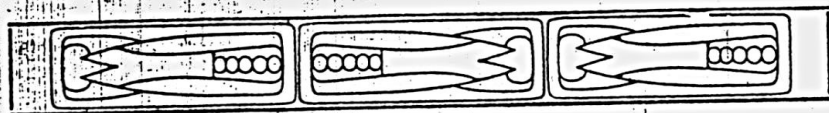


۵۲

VI

❧- قىزىللىق ايچون -❧

۵۳



« قىزىل تاڭ » غا

انسان قانى بوياسىمان بويانغاندا بار جىمان،
 يىقىلىرگەن شەن سارايلار، سۈنەر ايگەن چوقى وەتەن
 أولو، تىرى بىلىنمەدەن ياتار ايگەن بىر چوقى جان
 آينورلانو، زىيا سەرۋېر، دۈغدىك شارقىدان قىزىل تاڭ،
 قارالارى، دەريالارى قىزىل قانلار بويارگەن،
 خونريز، زالىم مازلوملار آجىمادان سويارگەن،
 قانلار ايچوب، شەنلىك ايدوب حايوان كىبى تويارگەن
 « آزاد » دىيە بىر حايقىردىك مازلوم ياخى قىزىل تاڭ...

اوجاقلارا، باجلارا قارا ياسلار چوگەرگەن،
 اسير مىللەت « حاققىم » دىيە قانلى ياشلار توگەرگەن
 ايشجى - كويولو آه واه دىيە كوگىنىنى دوگەرگەن
 اومىدلەرنى سولدىرمادان جان كەتيردىك قىزىل تاڭ...

بويوك شارقدان آللىق ساجوب كونهش كىيى آچىلدىك،
مازلوم خاراب كوپ جورتلارغا نورىك سەرىدىك ساجىلدىك
أسىر، مازلوم، او كسوزلەر غارىبلەرە أش اولدىك،
أبدىيەن ھەپ بونلار بىر يولداش سىك قىزىل تاك!..

مازلوم جورتلار تاو، چولپە بول توخومىك تاشلادىك،
كوپ فیدانلار، كوپ كوللەرنى قىزىلگەمان آشلادىك،
بار دونىغا تامارلار نوب جايراماغا باشلادىك،
بوتون عالم قالىپىندە ياشارسىك سەن قىزىل تاك!..

شارقدان دوغان آل كونهشك غاربەدە داخى دوغاجاق،
آل كولگە گەدە ھەر بىر مازلوم زالىمىنى بووغاجاق،
قارا ياشاۋ، قارا كۈنلەر شوكون ماحو اولاجاق،
ايمان قاۋى، أبدىيەن ياشايداق سىك قىزىل تاك!..

ز. جاونوبەلى ۱۹۲۳

قىزىل بايراق

قىزىل بايراق، سەنى آلوب بەش قىطماغا كەتەرمىز،
ياقار، بىقار چارلار تاختىن جەرمەن بىرداي تەتەرمىز،
دالغالاردى دالغالاتوب تاۋنى، قىرنى كەچەرمىز،
بىزنى ئەزكەن زالىملارنى بوون بوون - بىجەرمىز!
قىزىل بايراق، آل كولگە گەدە دوغرىلىق دەپ تورارمىز،
بىزگە قارشى تورغانلارنى چوپداي تەتوب تورارمىز،
بىزگە قازغان چوقۇرلارغا توشۇرۇرمىز ئۈزلەرىن،
قىزىل لىقنىك آل نورىمان چىقارۇرمىز كۈزلەرىن.

قىزىل بايراق، سەنى آلوب دەريالارنى جارارمىز،
قاپىتالنىك ساج، ساقالين اوق، قلىجىمان تارارمىز،
فاقىر، ايشىجى دونباسىتى آل كولگە گەدە آيرىمىز،
قاپىتالنىك مىحرابىنا قانلى قىلىچ سالىرمىز.

۱۹۲۳ اوكتابر ۶

ز. جاونوبەلى

VII

❧ ایشجی وه کویلونک آچووی ❧

جارلى توركوسى

قايرىدا اوز قايداسىن بولگەنلەر
بىزگە نىگەن ايش باتىنا كەلگەنلەر

بايدان قايدا،

بولماز شايدا،

آل سەن بالام

چوۋكۈچ قايدا؟

ماڭلايمىز براز داھا تەرلەسەن

بايغا ياشاۋ بىزگە اولوم بەرمەسەن

آج اولومىمەن طالاشقاندا يوقسوللار

يوقسول اۋىدە جىلاشقاندا اۋكۈزۈلەر

بايدان قايدا،
بولماز شايدا،
آل سەن بالام
اوراق قايدا؟

باي طوبراقتى جارلى صابان بىلەسىن
بىتلەكەن باي بزەدن اتمەك تىلەسىن
بىر فوقارە قارا كۈنگە تو ككەندە
تورلى خورايىق غارىب بەلەن بو ككەندە
بايدان قايدا،
بولماز شايدا،
آل سەن بالام
قىلىچ قايدا؟

قارا طوبراق باي قانىدا جالاسىن
جالاماسىن تەك فوقارە بالەين.

جارلى



كورگەن كۈنلەرىم

بىر جوبان بالادان
بىر زامانلار بوش چۈللەردە قوبون باقار كەزەردەم،
بو ياشاودان زار چە كەردەم، ياش جانىمدان بەزەردەم،
يارىق دونيا يوقدى ماغا تەك جوبانلىق ائەردەم،
جىيلاي - جىيلاي كوزوم شىشە آقشاملارغا جەتەردەم
آشىم آشار سەرىلىردەم توبان، توپراق جەرلەرگە،
حارام ابدى ياتماق ماغا جىيللى، يوشاق مىندەردەم
آشاغانىم توزسىز اوماچ بوش قارىندا چىرىلداي
قاتەرسىك مەندە گەنچە هېچ بىر يارىق كۈن بولماي
دامام سولماي، بىر يارىق كۈن كۈرەمىز دەپ جاتاردەم
تووار بىزگە نورلى كۈنەش دەپ دوستوما ايتاردەم
بىر كۈن كەنە قوبلارىمنى جايغان ائەم چۈللەرگە
ايىقلاغان بوقلاغانمان «كۈز» كى ساقىن جەللەرگە

بیر سەس اولدى مەن اوياندىم تاتلى يوقوم دورت بولىپ
باش اوجىمدا آرقاداشىم چالا، اويناي ھەم كولىپ

دەدى ماغا؛ جورتومىزنى بالشەويكلەر آغانلار
دوشمانلارنىڭ كۆكرەگىنە سونكولەرىن سالغانلار

بو سوزلەرنى مەن ايشىتىم قووانماغا باشلام
ايچىمىدەكى قاغىغۇ، دەرتىنى بىر قالدېرماي باشلام

دەدىڭ بىزلەر بىر آووزدان ايشىچى كويلو ياشاسىن
دوشماننىڭ كۆدەلەرىن قورت جاناوار آشاسىن

قىزمىلار اوكونىدەن سوك بار كۆچىمەن باقىردى.

تەك اوقوكىز جارلى خالق دەپ مەكتەبلەرگە چاقىردى

شۇ كۈندەن سون مەن اوقۇدم چوبانلىقدان قورتولدۇم
شەن، قوناقمان عومرىم كەچە، اسكى كۈننى اونوتۇم.

۱۹۲۳ جالتوبەلى



بايمان - ايشىچى

باي آيتا:

جات ايللەردە بىزلەرنىڭ آق يولداشلار

ورانگەلدى بىر تاقىم عاقىللى باشلار

بەك كۆپ - آتوب توپلاغان اونلار عاشكەر

تەزدەن سورۇپ قىرىمغا كەلەجەكلەر

« اور قابو » غا توپلارنى قوراجاقلار

دوشمانلارنى آچىماي توداجاقلار

قورتارىرمان كەلسەلەر سەنى آتوب

آت! سەن مەنىم خىزمەتىم جورمە شايىتوب

ايشىچى آيتا!

وازكەچ آرتىق توشۇڭدەن، خايالىڭدان

آچما ماغا سەن ئندى بىچ فالىڭدان

سەنىڭ اويىڭ، فېكرىڭ ھەپسى بوشىدۇر.

توشۇڭگەنىڭ خايالى شايىتانی توشىدۇر.

ای خایالجی سن اونوت او زامانی
سیل جوړه کده او اُسکی سابق قانی
کورمبسیک می؟ دویانیک آلا نغانین
قیزیل دویغو جان لارمان جانلانغانین

بیل! دویانیک هر بهری آلا ناجاق،
قیزیل بایراق کوکله رده صالاناجاق

ایشجی - کویلو بیرله شوب سیرلاشاجاق
قوشلار بیله قووانشوب جیرلاشاجاق.

۱۹۲۳ ز. جوتوبه لی

کویلی یاشلیق قا

کونلر که چدی، باباک، آنک بایدا ابرغات جور دیلر؛
بای آقایلار، بای بیکه لار زه وقلی عومور سوردیلر،
باباک بایدان سوکوش آشاب اویگه جیلاب که لگهنده
آج قال دیلار، سوروندیلر، اولار نه لار کوردیلر؟

کویلی خالقنی «بای آقاک» لار حایواندایین جه کدیلر،
جه ماعانلار جالباریشمان «اورتاق» قا جهر ا کدیلر.
بیرسین قویدای ساندیلار، بیرسین کویدهن قوودیلار
«جهر آلاسی» بای بولغاندا کویلی لار جه کدیلر؛

بیرکون که لدی، ایشجی - کویلی بیرله شیرینی شورینی
قوزودایین بوواش کویلو سیندی «بای غا» بوزینی
ایشجی آلدی توفه گینی، کویلو قولاغا سته گین
قان ایچیجی زایملارنیک چیقاردیلار کورینی.

قاوغا باشلای بیرله شه لار بومه شجیکله فایرقات
ایشجی کویلو زایملارنی ده ویرمه کچون آنت آنت
«آنت» ین «بوزمای ازیلکه نلر» دوشمانلارنیک
جه گنگن سون
بایرام یاساب کو کره کله رکه ناقیشلار قیزیل بانت.

اونوتما، جیگیت! بو بایرامچون وه دیل که دیر کوپ قوربان،
قو کونلرنی کورمه ک ایچون اووب کیندی بیگلر جان
بان توشونده بو بایراقنی هچنده یار که توشورتمه،
قیزارتماقچون «آل بایراق» نی بایملارک نو کیدی قان.
ب. غلام

سابانچيغا!

مەملەكەت، توغان جورتيك بار ناختى
كوز كىسىدر جلتراويق صابانېك؛
مىليونلار جا قارداشلارېنك تاجى، ناختى
كولكوسىنك كەبەسىدر وجدانېك

صابان، تورەن... بىر آل جاشنيك دوشمانىنا
ساللادىغى خانچەرداين شايلى ساغا؛
اوزى ايچون اويكەن صايغى بەسلەديگىك
قىزىل اوردو نەدەن بوگون بايلى ساغا؟

صابان، اوراق... سەنيك ايچون قايرىلماز كوچ،
كەجە، كوندوز ساغا اونى آزرلاغان
ايشچى بىر قول، بىر صاغلامى... دەمىرچو كوچ،
سەن ايشچىگە، ايشچى ساغا جاندا توغان.

قولگداكى شىپىرتقىگىنى ساللاغاندا
دوشمانلارېك جورەكىنە اوقداى تىيە
توركولەريك اوفقلارنى جا كغىرتقاندا
يىلدىرىمداى قابلەرىنە قورقو ايبە.

اگىنلەردە اوينانغاندا آلتون دالغا
طىبىقى اونى وجدانگدا توبارسىك
باشاقلارېنك شېردىسين، سرلارېنى
سەزىپ آلدغا تەمەل قاشى قوبارسىك
آقشام. تاگى آل پەردەلەر، كەرگەندە،
سەرىن روزكار يورەككە زەوق سەرگەندە
تراناوچى اوراغىمان يىلدىزلارېنك
قورانئاسى ساغا سەلام بەرگەندە
اى صابانچى چەك بىر توركى، باگى بىر چىك
دوشمانلارېك قولايغىندا جا كغراسىن!

قاراصو: ع. ف.



اسگىل

باشنيك ساجىن دارقاتوب
آتەكلەرىن كەك اجايوب،
ايرىز، ناموس يوق. غايىب،

كەلدى بزم قارت نائىب،
 ئاباغىن جەر كە تاشلادى،
 دال قاووغىن ساللادى،
 سارقىنى بەلگە بايلادى،
 داوول زورنا چالدىردى.
 اونى كورۇپ جەماعات،
 اوناماغا باشلادى،
 سوك بولاجاق زارارى،
 قارت نائىبقا تاشلادى.

م قورتييهف



تياتر مەكتەپ

سەير جيلەرگە.

ارتىست دەمەك، اوجا دەمەك،
 اونى خەلقلار بىلمەلى.
 تياتر دەمەك، مەكتەپ دەمەك،
 اوندا ھەر كەس كەلمەلى،

دەرسلەر تارىخ، جاغرافيا
 چەشىد تورلو اوقولار.
 جاھىللەرنىڭ كوزىنى آچار،
 آمىدم وار، بو يوللار.

ھەر كىم كەلسە، آرتىستلەرنى
 اويناب، كولوب، آغلايجاق،
 اوزى ياكلىش يوللارنى،
 اوندا باريپ، آكلایجاق.

تياتر عومور كوز كوسىدۇ،
 اوغا ھەر كەس باقمالى،
 اوشەك بالان بوش سوزلەرنى
 اندى اوتقا ياقمالى.

چاك قاقوب درس باشلانا
 صالى، جومما كۈنلەرى،
 كەچە اوزاق جان صقبلا
 ھەر كەس اوندا كەلمەلى.

ح. چەركىيەف

KPT 103-82344

И. Гасприн адына
 кырымтатар
 Днумхуриет
 китапханеси

ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
 СИСТЕМА БИБЛИОТЕК
 для всесоюзных
 г. Симферополь 19

۸۵

۸۸

VIII

دینی خورافه‌رگه



قوربان تهر یسی تهجیر آغیش

زه بهر جود، یاقوتدر موبارک توسی،
 اکه وسهر حاوزیندا وه ریلکه ن سه بیسی،
 توپلا، مازین توپلا، قوربان تهر یسی!
 بارادیر، آبریلماز قالینی اینجه سی،
 بودبر، موللانک آلتونی، اینجوسی،
 طوپلا مازین، طوپلا قوربان تهر یسی،
 سوی قوربان، قوقوسی، کوکله رده جاگزسون
 توقونسون بورنیا تاگریدا آقسیرسون.
 توپلا مازین، توپلا قوربان، تهر یسی!
 آخ ایمان، واخ ایمان، آخماق موسولمان،
 سوبار که ندیسنی سویام دهب قوربان
 توپلا مازین، توپلا قوربان تهر یسی؟

که چه لهر سیراتدان، مینکه نلهر قوچقار،
کافرلهر، مهجوسلهر جوملهسی آغلار،
توپلا مازین، توپلا قوربان تهریسی!

بر تهرسی کون که لیر سویمازلار قوربان،
بیقارلار سیراتی، اولور بیر عیسیان،
توپلاب قال مازین، سن قوربان تهریسی!

سیراتقا میندی، ده گیزگه تو کولدی،
چورودی، داغیلدی جورابدای سو کولدی..
چوقدان قوربان اولندی، مازین، بو تاتار...

که وسهردهن ایچدی، زورناسین چالیدردی
بوتون قازانچینی «حوری» که آلدیردی..
اوچدی، «هاوالاندی»، مازین بو تاتار...

«قاف تاوی» ییقیلدی، شای اوجدان اوجا،
دوینا شیمدی قالدی «یا جوج مأجوجا»..
قییقلا نوب اولدی، مازین، بو تاتار!

بیک ییللار چالیشدیک قارتقا، بالاغا،
قوربانلار سویدیردیک بویوک آلاغا،
دیلهریم اوچاسین، مازین، «عازش آلاغا»
دونیا بی براقدیق آما، تابدق آخرهتی،
قریمی قاجیردق آما طوندق هیجرهتی،
دیلهریم «مازینله» تیز بولسون جهننه تی،
کورهم موللانیك قوربان بایرامینی
او «قوچقار» یهرینه سیراتدان جاپقانی
تهریسی سیدیریلوب ساوانی تاپقانی
جهننهت فیرده وسده وولتا یاپقانی.

۱. بایدارووالی



عارفه کونی

عالی آقای بهك فاقیر،
قارالدیسی تاپ تاقیر،
تورغان عارفه ساباسی،
دوشونجهسی بهك آغیر.

0-802

فیهریست

صاحیفه

I اینقلاب ئهراهرینه

۱. قارل مارقس قابریندهن ز. جاورتوبهلی . ۹
۲. لنینیزم " " . ۱۰
۳. بوکون ئولدی " " . ۱۲
۴. ئهسکه توشورو ج. ج. . ۱۴
۵. قارل لیکنهغت باش قوممونیست . ۱۵
۶. پاریز قوربانلارینا عالیم کرلی . ۱۶

II اینقلاب بایراملاری

۷. بویوک بایرام کوننده ز. جاورتوبهلی . ۱۹
۸. برنجی مای جیری " " . ۲۰
۹. ماییس بایرامی ا. خیانتلی . ۲۲

III پیانه و قومسومول جیرلاری

۱۰. اوکسوزلر ئهویندهن ز. جاورتوبهلی . ۲۵
۱۱. پیانه جیری ج. سید احمد . ۲۶
۱۲. قیزیل جاشلیققا سلام آحمهت دولهتشاه . ۲۸
۱۳. بو یاکی یاشلیق زینب عابباس . ۲۹
۱۴. قامسومول جیری ز. جاورتوبهلی . ۳۱

صاحيفه

- ۳۴ گنج فووت بلال حوسين
۳۵ اوچقون ج. سيد احمد
۳۶ مومورنن كورهش ج. چمرى

VI قيزىل لىق ايچون

- ۳۷ قيزىل طالقغا ز. جاوتوبىلى
۳۸ قيزىل بايراق " "

VII ايشچى وه كويلونك آچووى

- ۳۹ جارلى توركوسى جارلى
۴۰ كوركەن كونلەرىم ز. جاوتوبىلى
۴۱ بايمان ايشچى " "
۴۲ كويلى ياشلىققا ب. ع.
۴۳ سابانچىغا ع. ف.
۴۴ اسكىل م. قورتىيەنى
۴۵ تياتر - مەكتەب ج. چمرى

VIII دىنى خورافەلەرگە

- ۴۶ قوربان تەرىسى ا. ابايداروالى
۴۷ عارفە كونى ج. ع.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ
СИСТЕМА БИБЛИОТЕК
для взрослых
г. Симферополь
№ 19

И. Гаспралы адына
кырымтатар
Джумхуриет
Китапханеси

صاحيفه

- ۱۵ فامسومول صافلارينا كيم كەرك؟ ز. جاوتوبىلى
۱۶ دويغولارىم ج. غافار
۱۷ ياشلار كونى " "
۱۸ يىزىك يوبىلەى " "
۱۹ پيانەر كەچە " "
۲۰ اينتەرناتسيونال چالينا " "

IV قادين آزادلىغى

- ۲۱ تاتار قادىنلىغىنا ز. جاوتوبىلى
۲۲ كوى قىزىندان " "
۲۳ آزاد شارق قادىنى آوزىندان " "
۲۴ كەرچ قىزلارينا " "
۲۵ نالاق حامدى كراى باى
۲۶ سەكيز مارت بايرامى ا. عزيزووا
۲۷ تاتار قىزى " "
۲۸ خاستاقىز ا. ايلياسوف
۲۹ اېلكى كوز ياشى م. قورتىيەنى

V شارقىك قورتولوشى يولالارىندا

- ۳۰ شارق قاهرىمانى حوسين جامەد
۳۱ شارق ج. سيداحمەدوف
۳۲ اسكى خائىنلەر ج. كەنجە
۳۳ شارقنىڭ باطرى ز. جاوتوبىلى

103
Kp2